

# РЕКВІЄМ

вірші Ю. Рибчинського

Переклад з російської М. Бахтинського

Moderato

1. Снилось мені: в траву духмяну впала раптом зірка вогняна...

Ти пішла у спалений

*p*

5 світанок, вдаль мене покликала...

вій - на.

8 Тре-ря сві - то - ва.

О, сон жах -

11 ли - вий!

Все зго - рі - ло,

у зо -

14

лі міс-та. Все зго - рі- ло. І ли -

17

ше, на ди - во, збе - рег - лось ко - хан - ня у лис -

Приспів

20

тах. "Я люб- лю!" -- зву-чить як

24

рек - ві - см. Біль пе - ку - чий зем - лю роз - ри -

28

ва, бо ж не - ма - є нас лю- дей, і

32

ні - ко - му слу - ха - ти о - ці сло -

36

ва. Ні га - ів --

40

по - тіл, ні мо- рів - - -

44

сльо - зи, си - ро - та

48

ві - тер, ві - тер, мі - ся - ців - - - на од -

52

на: Не дзве - нять

56

рі - ки, со - ло - в'ї - - -

60

мерт - ві, скрізь важ - кі

64

хма - ри, хма - ри, -- чор - на ти - - - ша сум-

68

на.

71

2. Та роз-та- нув // - тя. Жит - - - тя!

The musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single system. The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The piano part features chords in the right hand marked with '8va' and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

Снилося мені: в траву духмяну  
 Впала раптом зірка вогняна...  
 Ти пішла у спалений світанок,  
 В даль мене покликала війна.

Третя світова. О, сон жахливий!  
 Все згоріло. У золі міста.  
 Все згоріло. І лише на диво  
 Збереглося кохання у листах.

П р и с п і в :

"Я люблю!" - звучить як реквієм.  
 Біль пекучий землю розрива,  
 Бо ж немає нас - людей - і нікому  
 Слухати оці слова.  
 Ні гаїв - попіл, ні морів - сльози,  
 Сирота вітер, місяцівна одна.  
 Не дзвенять ріки, солов'ї мертві,  
 Скрізь важкі хмари, чорна тиша сумна.

Та розтанув сон. І сонце грає  
 Пелюстками пролісків ясних,  
 Наче пісня, мчить прашина згряя,  
 Понад світом - райдуга весни!

П р и с п і в :

"Я люблю!" - звучить як реквієм,  
 Світлий день обійми розкрива,  
 Бо навколо люди є -- і є кому  
 Слухати оці слова...  
 Ой лети, пісне, ой співай, серце,  
 Освіти, сонце, нам шляхи в майбуття...  
 Журавлям - небо, кораблям - море,  
 А земля - людям, людям, для кохання й життя!